

Situation 1

This is a conversation between Kenji and Satoko, who live together.

Dialogue

けんじ：その新聞^{しんぶん}取^とって。

さとこ：嫌^{いや}。新聞^{しんぶん}ぐらい自分^{じぶん}で取^とったら？

けんじ：お前^{まえ}の方が新聞^{しんぶん}に近^{ちか}いじゃん。

さとこ：近^{ちか}いけど嫌^{いや}。

けんじ：なんで？取^とってよ。

さとこ：昨日^{きのう}、本^{ほん}取^とってくれなかつたでしょ。私^{わたし}が願^{ねが}いした時^{とき}。

けんじ：今^{いま}、それは関^{かん}係^{けい}ないじゃん。

さとこ：関^{かん}係^{けい}あるよ！その時^{とき}けんじが言^いったんだよ？

けんじ：なんて？

さとこ：本^{ほん}ぐらい自分^{じぶん}で取^とったら？って！

けんじ：お前^{まえ}にそんなこと言^いったっけ？

さとこ：言^いった！

けんじ：悪^{わる}かったよ。

さとこ：じゃ、取^とってあげるから私^{わたし}の願^{ねが}い聞^きいて。

けんじ：何^{なに}？

さとこ：私^{わたし}、今日^{きょう}夜^{よる}出^でかけるじゃん？

けんじ：そうだったけ？

さどこ：昨日言^{きのう}ったでしょ。

けんじ：忘^{わす}れてた。それで、出^でかけるから、何^{なに}？

さどこ：車^{くるま}で送^{おく}って。

けんじ：嫌^{いや}だ。もう自^じ分^{ぶん}で新^{しん}聞^{ぶん}取^とるよ。

さどこ：えー！送^{おく}ってほしかったのに。

Breakdown

けんじ：その新聞^{しんぶん}取って。

Kenji: Pass me that newspaper.

- 新聞^{しんぶん} newspaper

さとこ：嫌^{いや}。新聞^{しんぶん}ぐらい自分^{じぶん}で取ったら？

Satoko: No way. Something like a newspaper, why don't you get it yourself?

- 嫌^{いや} unpleasant, disagreeable: ここに住む^すの、嫌^{いや}だな。I don't want to live here.; no way

けんじ：お前^{まえ}の方が新聞^{しんぶん}に近^{ちか}いじゃん。

Kenji: You are closer to the newspaper, right?

- お前^{まえ} you (colloquial); only used for someone close and can be very rude with strangers
- 近^{ちか}い near; close

さとこ：近^{ちか}いけど嫌^{いや}。

Satoko: I'm closer, but I don't want to.

けんじ：なんで？取^とってよ。

Kenji: Why? Pass it to me.

さとこ：昨日^{きのう}、本^{ほん}取^とってくれなかったでしょ。私^{わたし}がお願い^{ねが}した時^{とき}。

Satoko: Yesterday, you didn't pass me a book, right? When I asked you to do so.

- ~でしょ、でしょう reminding something (you think is) obvious: 私^{わたし}、お金^{かね}ないでしょ？I don't have money, right?; 見^みて、この T シャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日^{あした}は晴^はれるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.
- お願い^{ねが} request, favor: お願い^{ねが}！ Please!; お願い^{ねが}する to ask a favor

けんじ：今^{いま}、それは関係^{かんけい}ないじゃん。

Kenji: That's not related right now, right?

- 関係^{かんけい} relation, relationship, connection; 関係^{かんけい}する to be related

さとこ：^{かんけい}関係あるよ！^{とき}その時^いけんじが言ったんだよ？

Satoko: It is related! Kenji said that at the time, ok?

けんじ：なんて？

Kenji: What (did I say)?

- なんてsuch～：^{おお}なんて大^{いえ}きい家だ。Such a big house; things like: ^{にほん}日本^いなんて行きたくない。I don't want to go to a country like Japan.; that (often expresses surprise or dislike): ^{アニメ}アニメがそんなに好きだなんて、^し知らなかった。I didn't know that you like anime that much; what, how: ^{かんじ}この漢字、^よなんて読むの？ How do you read this kanji?

さとこ：^{ほん}本^{じぶん}ぐらい^と自分で取ったら？って！

Satoko: You said, "something like a book, why don't you get it yourself?"!

けんじ：^{まえ}お前にそんなこと言ったっけ？

Kenji: Did I say something like that to you?

- ～っけ Is it?; used for something or someone you don't quite remember clearly: ^{だれ}それ、誰だっけ？
Who was it again?; ^{あした}明日、^{がっこうやす}学校休みだっけ？There's no school tomorrow, right?

さとこ：^い言った！

Satoko: You said it!

けんじ：^{わる}悪かったよ。

Kenji: I'm sorry.

さとこ：^とじゃ、取ってあげるから^{わたし}私^{ねが}のお願い^き聞いて。

Satoko: Then, I'll pass it to you, so do me a favor.

けんじ：^{なに}何？

Kenji: What?

さとこ：^{わたし}私、^{きょうよるで}今夜出かけるじゃん？

Satoko: I'm going out tonight, right?

- ^で出かける to go out; to leave

けんじ：そうだっけ？

Kenji: Are you? (Was it so?)

さとこ：^{きのう}昨日言ったでしょ。

Satoko: I told you yesterday, right?

けんじ：^{わす}忘れてた。それで、^で出かけるから、^{なに}何？

Kenji: I forgot. Then, you are going out. So what?

さとこ：^{くるま}車^{おく}で送って。

Satoko: Take me there by car.

けんじ：^{いや}嫌だ。もう^{じぶん}自分で^{しんぶん}新聞取るよ。

Kenji: No way. Then, I'll get the newspaper myself.

さとこ：えー！^{おく}送ってほしかったのに。

Satoko: Oh! I wanted you to drive me.

Situation 2

Matsumoto-san, who was out with a cold, came to the company for the first time in three days.

Dialogue

さとう まつもと きょう かいしゃ き
佐藤：松本さん、今日は会社来たんですね。

まつもと みつかやす と
松本：うん。三日休み取っちゃったけど。

さとう げんき
佐藤：元気になったんですか？

まつもと げんき ふだん けんこう き つ
松本：もう元気。普段から健康には気を付けなきゃな。

さとう
佐藤：そうですね。

まつもと けんこう き つ こと
松本：健康のために気を付けてる事ある？

さとう しょくじ き つ
佐藤：食事には気を付けてますよ。

まつもと しょくじ からだ た
松本：食事か。体にいいもの食べるとか？

さとう た す
佐藤：はい。あと、食べ過ぎないようにしてます。

まつもと た す
松本：やっぱ食べ過ぎるの、だめだよな。

さとう
佐藤：だめですよ。

まつもと た とき
松本：でも、どうしてもたくさん食べなくなる時ない？

さとう たし ふだん き つ
佐藤：確かにありますね。でも普段は気を付けてます。

まつもと き つ こと
松本：そっか。ほかに、気を付けてる事ある？

さとう まいにちある
佐藤：毎日歩いています。

まつもと まいにち
松本：毎日はずごいな。

さとう まつもと ある ほう
佐藤：松本さんも歩いた方がいいですよ。

Breakdown

さとう まつもと きょう かいしゃ き
佐藤：松本さん、今日は会社来たんですね。

Sato: Matsumoto-san, you came to the company today, huh?

まつもと みつかやす と
松本：うん。三日休み取っちゃったけど。

Matsumoto: Yeah. I took three days off, though.

さとう げんき
佐藤：元気になったんですか？

Sato: Did you get better? (Did you become well?)

- げんき
• 元気 n. health, vigor; adj. lively, vigorous, energetic; adv. well

まつもと げんき ふだん けんこう き つ
松本：もう元気。普段から健康には気を付けなきゃな。

Matsumoto: I'm well now. I should be careful of my health regularly, huh?

- ふだん
• 普段 adj. usual, ordinal, normal; adv. usually, ordinarily, regularly
- けんこう
• 健康 n. health; adj. healthy
- き つ
• 気を付ける to be careful; to pay attention

さとう
佐藤：そうですね。

Sato: That's right.

まつもと けんこう き つ こと
松本：健康のために気を付けてる事ある？

Matsumoto: Is there anything you watch out for to be healthy?

さとう しょくじ き つ
佐藤：食事には気を付けてますよ。

Sato: I watch out for what I eat (meals).

- しょくじ しょくじ
• 食事 meal; 食事する to have a meal

まつもと しょくじ からだ た
松本：食事か。体にいいもの食べるとか？

Matsumoto: What you eat (Meals), huh? Like eating something good for your body?

さとう 佐藤：はい。あと、^た食べ^す過ぎないようにしてます。

Sato: Yes. Also, I try not to overeat.

- ^す過ぎる to pass; to pass through; to do excessively; to be too (much): ^{かんたん}簡単すぎる too easy
- ~ようにする to be sure to... ; to make sure to... ; to try to...

まつもと 松本：やっぱり^た食べ^す過ぎるの、だめだよな。

Matsumoto: Of course, overeating is not good, right?

- だめ no good; useless, hopeless, impossible: テストだめだった。I failed at the test; indicates something is forbidden: ^{はい}そこ入っちゃだめ! You are not allowed to enter there.

さとう 佐藤：だめですよ。

Sato: It's not good.

まつもと 松本：でも、どうしてもたくさん^た食べ^{とき}たくなる時ない?

Matsumoto: Still, don't you have times when you want to eat a lot no matter what?

- どうしても by all means, at any cost, no matter what, after all: ^{にほん い}どうしても日本に行きたいです。I want to go to Japan no matter what.

さとう 佐藤：^{たし}確かにありますね。でも^{ふだん}普段は^き気を^つ付けてます。

Sato: Certainly, yes, but I try to be careful usually.

まつもと 松本：そっか。ほかに、^き気を^つ付けてる^{こと}事ある?

Matsumoto: I see. Do you watch out for anything else?

さとう 佐藤：^{まいにちある}毎日歩いています。

Sato: I walk every day.

まつもと 松本：^{まいにち}毎日はずごいな。

Matsumoto: Every day is amazing.

さとう 佐藤：^{まつもと}松本さんも^{ある}歩いた^{ほう}方がいいですよ。

Sato: You should walk too, Matsumoto-san.

- ^{ほう}～方がいい it's better to: ^{ある}歩いた方がいい。It's better to walk; to prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.